

PAROLE MIGRANTI



Città di Bolzano
Stadt Bozen
Assessorato alla Cultura
Assessorato alla Scuola
Assessorato alle Politiche Sociali



Direzione artistica
Daniela Rossi

Martedì 5 ottobre in lingua tedesca

> ore 20.30 CARAMBOLAGE Via Argentieri 19

HAGA ZUSSA

di Anita Pichler (1948-1997)

Riedizione del racconto "Die Zauereiterin" presentato da Sabine Gruber e Renate Mumelter



Mercoledì 6 ottobre in lingua italiana

> ore 20.30 CARAMBOLAGE Via Argentieri 19

FAST BLOOD

di e con Lello Voce

video fondali live di Giacomo Verde

Opera poesia tratta dal disco di Lello Voce: i temi sono quelli della crisi di fine millennio, della globalizzazione con le sue tragedie sociali e politiche, della perdita del sogno e dell' utopia. La recitazione ritmata di Lello Voce si intreccia con la musica elettronica di Frank Nemola e con gli straordinari video-fondali di Giacomo Verde.



Giovedì 7 ottobre in lingua tedesca

> ore 19.30 FILMCLUB Via Streiter 8

LITERATUR - FILME IM GESPRÄCH

Edith Eisenstecken e Evi Oberkofler presentano la loro trilogia 3 Frauen-3 Leben-viel Literatur: Anita Pichler (1948-1997). Ich will einfach erzählen... (2002)

Helene Flöss. Eine Begegnung. (2003)
Margareth Obexer. Autorin. (2004)

Venerdì 8 ottobre

> ore 10.00 REALGYMNASIUM BOZEN Via Fago 10
I poeti stranieri del Poetry Slam incontrano gli studenti di alcune scuole.

> ore 20.30 KU.BO. Via Gobetti 4

POETRY SLAM INTERNAZIONALE

in collaborazione con MRF

a cura di Lello Voce

Emcee Rayl Patzack & Lello Voce

Gara di poesia dal vivo nata a Chicago: i poeti leggono i loro versi e vengono votati da una giuria estratta a sorte fra il pubblico.

Partecipano: Marco Palladini, Valeria Patera, Lisa Zuccoli, Lab. Sparajurij, Luciano Pagano, WordDanser, Lydia Daher, Ken Yamamoto, Felix Bonke, Xavier Theros. Honor guest: Daniel Beaty - Nuyorican Poets Café.

Sabato 9 ottobre in lingua italiana

> ore 11.00 TEATRO DI GRIES Galleria Telser
Stefano Benni incontra gli studenti delle Scuole Superiori

> ore 20.30 TEATRO DI GRIES Galleria Telser

MISTERIOSO

Omaggio a Thelonius Monk

di e con Stefano Benni (voce recitante) e Umberto Petrin (pianoforte)

A vent' anni dalla morte, un omaggio al pianista più rivoluzionario della storia del jazz. Benni lo ricorda con un reading che riunisce suoi testi e citazioni dalla biografia e da Allen Ginsberg. La voce intensa del poeta si incrocia con il pianoforte di Umberto Petrin, massimo esecutore italiano di Monk.

Lunedì 11 ottobre in lingua tedesca

> ore 20.30 CA' DE BEZZI Via Andreas Hofer 30

HIDDEN SEE. EIN MONOLOG FÜR EIN LEBEN

Lettura con l'autrice di teatro Margareth Obexer.

Giovedì 14 ottobre in lingua italiana

> ore 15.00 Liceo Scientifico TORRICELLI Via Rovigo 42

L'ETICA POETICA

incontro con Alberto Bertoni

a cura di Adriano Vignali

Bertoni, docente di Storia della Letteratura Italiana Moderna all'Università di Bologna, fa un'analisi critica del rapporto tra ricerca poetica e realtà storica del 900.

Nel corso dell'anno scolastico 2004/05 continuano i laboratori di poesia "Poesie e altri giocattoli", per le scuole elementari e medie, con A. Berardi, M. Chechi, E. Drusiani, L. Franzoni, V. Perrone. Nelle scuole superiori continuano gli incontri sul tema "L'etica poetica", con A. G. Gargani e altri.

SERGIO STAINO incontra i bambini e le bambine di Bolzano con il suo nuovo libro "La guerra di Peter".

Venerdì 15 ottobre in lingua italiana

> ore 10.30 AUDITORIUM ROEN Via Roen

WUNDERKAMMER

di e con Lorenza Franzoni

regia di Silvano Morini

Spettacolo con laboratorio per le scuole elementari e medie.

Lo spettacolo vuole raccontare il nostro rapporto con gli oggetti, che spesso sono simboli ma soprattutto sono testimoni straordinari della nostra vita, sono pensieri che si possono toccare, strumenti per costruire un universo personale, una Wundekammer o stanza delle meraviglie.

> ore 20.30 CENTRO TREVÌ Via Capuccini 28

ULTIME NOTIZIE DALL' IMPERO DEGLI AZTECHI

di e con Reinhard Christanell

con la partecipazione di Flora Sarrubbo
Musiche di Gabriele Muscolino, Francesco Brazzo e Andrea Palaia

Un' escursione in versi e musica tra storia e cronaca dalla scoperta e distruzione della magnifica Tenochtitlan al dramma delle donne di Maputo, dalla misteriosa civiltà di Jiroft all' immigrazione clandestina, da Einstein a Che Guevara.

Mercoledì 20 ottobre in lingua italiana

> ore 11.00 Liceo Classico CARDUCCI Via Mancini 8

L'ETICA POETICA

incontro con Fausto Curi

a cura di Adriano Vignali

Docente di Letteratura Italiana alla Facoltà di Lettere di Bologna, Curi affronta i nodi che la poesia stabilisce con varie discipline conoscitive, seguendo il percorso del filone realistico e civile e di quello lirico-sublime.

> ore 20.30 CENTRO TREVÌ Via Capuccini 28

IL GRANDE VIAGGIO

di e con Giuseppe Cederna

video di Giuseppe Baresi

Un viaggio nel nord-ovest dell'India, fino alle sorgenti del fiume sacro, il Gange: l'attore Giuseppe Cederna (Mediterraneo, Marrakesh express etc...) presenta il suo primo libro. "Anche un viaggio nasce, cresce, invecchia e muore - scrive l' autore - ma appena nato è già grande. Capace di usare la testa, di farci e disfarci a suo piacimento".

Giovedì 21 ottobre in lingua italiana

> ore 20.30 CENTRO TREVÌ Via Capuccini 28

PINOCCHIO NERO

Storia di un progetto di recupero dei ragazzi di strada di Nairobi attraverso il teatro

Promossa da Marco Baliani, AMREF Italia e Teatro delle Briciole di Parma.

Proiezione dei video TV_SLUM, il film dei ragazzi di strada e TEATRO DI TERRA, regia di Angelo Loy.

Intervengono Giulio Cederna, consulente comunicazione Amref Italia e Angelo Loy, regista.

WANDELNDE WORTE



Città di Bolzano
Stadt Bozen

Assessorat für Kulturwesen
Assessorat für Schule
Assessorat für Sozialpolitik



Künstlerische Leitung
Daniela Rossi

Dienstag 5. Oktober in deutscher Sprache

> 20.30 Uhr CARAMBOLAGE Silbergasse 19

HAGA ZUSSA

von Anita Pichler (1948-1997)

Die Neuauflage der Erzählung „Die Zaunreiterin“
vorgestellt von Sabine Gruber und Renate
Mumelter

Mittwoch 6. Oktober in italienischer Sprache

> 20.30 Uhr CARAMBOLAGE Silbergasse 19

FAST BLOOD

von und mit Lello Voce

**Videoinstallationen auf Großleinwand von
Giacomo Verde**

Lello Voce präsentiert seine neue CD zu Themen
wie Krise der Jahrtausendwende, Globalisierung
und ihre sozialen und politischen Folgen, Verlust
der Träume und der Utopie. Der rhythmische
Sprechgesang von Lello Voce verschmilzt mit
elektronischer Musik von Frank Nemola und
außerordentlichen Bildern von Giacomo Verde auf
Großleinwand.

Donnerstag 7. Oktober in deutscher Sprache

> 19.30 Uhr FILMCLUB Dr. Streiter-Gasse 8

LITERATUR - FILME

IM GESPRÄCH

Edith Eisenstecken und Evi Oberkofler stellen ihre
Trilogie "3 Frauen - 3 Leben - viel Literatur" vor:
Anita Pichler (1948-1997). Ich will einfach
erzählen ... (2002)

Helene Flöss. Eine Begegnung. (2003)

Margareth Obexer. Autorin. (2004)

Freitag 8. Oktober in mehreren Sprachen

> 10.00 Uhr REALGYMNASIUM BOZEN

Fagenstraße 10

Begegnung der Sprachkünstler des Poetry Slam
mit Schülerinnen und Schülern einiger Oberschulen.

> 20.30 Uhr KUBO. Gobetti-Straße 4

POETRY SLAM

in Zusammenarbeit mit MRF

Organisation Lello Voce

Emcee Rayl Patzack & Lello Voce

Ein Live-Lyrik-Wettbewerb! Die Sprachkünstler
tragen ihre Gedichte vor und eine ad hoc aus dem
Publikum bestellte Jury bewertet die
vorgetragenen Werke. Am Wettbewerb nehmen
teil: Marco Palladini, Valeria Patera, Lisa Zuccoli,
Lab. Sparajurij, Luciano Pagano, WordDancer,
Lydia Daher, Ken Yamamoto, Felix Bonke, Xavier
Theros. Honor guest: Daniel Beaty - Nuyorican
Poets Cafe.

Samstag 9. Oktober in italienischer Sprache

> 11.00 Uhr GRIESER STADTTHEATER

Telser-Galerie

Begegnung der Oberschülerinnen und Oberschüler
mit Stefano Benni.

> 20.30 Uhr GRIESER STADTTHEATER

Telser-Galerie

MISTERIOSO

Hommage an Thelonius Monk

von und mit Stefano Benni (Text) und

Umberto Petrin (Klavier)

Zum 20. Todestag eine Hommage an den
revolutionärsten Pianisten in der Geschichte des
Jazz. Der Lyriker Benni trägt eigene Texte und
Zitate aus der Biografie von Allen Ginsberg vor,
am Klavier begleitet von Umberto Petrin, dem
bedeutendsten Interpreten von Monk in Italien.

Montag 11. Oktober in deutscher Sprache

> 20.30 Uhr BATZENHÄUSL Andreas-Hofer-
Straße 30

Hidden See. Ein

Monolog für ein

Leben

Lesung mit der Theaterautorin Margareth Obexer.

Donnerstag 14. Oktober

in italienischer Sprache

> 15.00 Uhr REALGYMNASIUM TORRICELLI

Rovigo-Straße 42

L'ETICA POETICA

Begegnung mit Alberto Bertoni

Organisation Adriano Vignali

Prof. Bertoni ist Dozent für Italienische Literatur der
Moderne an der Universität von Bologna. Sein Vortrag
ist eine kritische Analyse des Verhältnisses zwischen
Dichtung und historischer Realität im 20. Jh.

In Zusammenarbeit mit dem Jukibuz werden
auch heuer wieder Sprachwerkstätten in den
Grund- und Mittelschulen der Stadt Bozen
abgehalten. Im Mittelpunkt des heurigen
Schuljahres stehen Geschichten.

Freitag 15. Oktober in italienischer Sprache

> 10.30 Uhr AUDITORIUM ROEN Roenstraße

WUNDERKAMMER

von und mit Lorenza Franzoni

Regie von Silvano Morini

Theateraufführung mit Labor für Grund- und Mittelschüler.
Thema des Bühnenstücks ist unser Verhältnis zu den
Dingen, die Symbole sind, aber vor allem Zeugen unseres
Lebens. Die Dinge sind wie Gedanken, die greifbar werden,
Mittel für die Einrichtung unserer ganz persönlichen Welt-
eine wahre Wunderkammer.

> 20.30 Uhr TREVI-ZENTRUM Kapuzinergasse 28

ULTIME NOTIZIE

DALL' IMPERO DEGLI

AZTECHI

von und mit Reinhard Christanell

Unter der Mitwirkung von Flora Sarrubbo

Musik von Gabriele Muscolino, Francesco Brazzo und

Andrea Palaia. Verse und Musik zwischen Geschichte

und Alltagschronik, von der Zerstörung Tenochtitlans bis
zum tragischen Schicksal der Frauen von Maputo, von der
Zivilisation von Jiroft bis zur illegalen Einwanderung, von
Einstein bis Che Guevara.

Mittwoch 20. Oktober in italienischer Sprache

> 11.00 Uhr Klassisches Lyzeum CARDUCCI

Mancistraße 8

L'ETICA POETICA

Begegnung mit Fausto Curi

Organisation Adriano Vignali

Prof. Curi ist Dozent für Italienische Literatur an der
Universität Bologna. Er erläutert in seinem Vortrag die
vielschichtigen Verbindungen zwischen der Lyrik und den
verschiedenen Wissensbereichen und analysiert die Lyrik
mit Gegenwartsbezug und die Poesie.

> 20.30 Uhr KULTURZENTRUM TREVI, Kapuzinergasse 28

IL GRANDE VIAGGIO

von und mit Giuseppe Cederna

Video von Giuseppe Baresi

Die Reise führt in den Nordwesten Indiens, zu den Quellen
des heiligen Flusses Ganges: der Schauspieler Giuseppe
Cederna (Mediterraneo, Marrakesh express usw...) stellt
sein erstes Buch vor. "Auch eine Reise entsteht, gedeiht,
reift und stirbt" - schreibt der Autor - "aber schon zu
Beginn ist sie voll entwickelt. Sie besitzt die Fähigkeit,
über uns zu bestimmen und uns nach ihrem Belieben zu
lenken."

Donnerstag 21. Oktober in italienischer Sprache

> 20.30 Uhr KULTURZENTRUM TREVI, Kapuzinergasse 28

PINOCCHIO NERO

Geschichte eines Projekts zur sozialen

Wiedereingliederung der Straßenkinder von

Nairobi mit Hilfe des Theaters

in Zusammenarbeit mit AMREF Italia und dem "Teatro
delle Briciole" aus Parma

TV_SLUM, der Film der Straßenkinder

nach einer Idee von Giulio Cederna, Angelo Loy und

John Muiruri, Regie von Angelo Loy

TEATRO DI TERRA, Video nach einem Projekt von

Marco Baliani, Regie von Angelo Loy

Mitwirkende sind Giulio Cederna und Angelo Loy